**Вероніка Городецька,**

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри української мови,

Криворізький державний педагогічний університет,

Україна

**Наталія Малюга**

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри української мови,

Криворізький державний педагогічний університет,

Україна

**ФОНОВА ЛЕКСИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК СКЛАДОВА ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

*У статті презентовано авторську методику навчання української мови як іноземної під час вивчення фонової лексики. Формування комунікативної компетенції іноземців передбачає надання супровідних знань про культуру українців, що дозволить інокомунікантам зрозуміти глибинний зміст мовної картини світу чужого народу, світоглядні константи. Це сприятиме усвідомленому спілкуванню з носіями мови, адекватному декодуванню підтекстової інформації.*

*Ключові слова: фонова лексика, лінгвокраїнознавство, лексико-тематичне поле, лексико-семантична група.*

**ФОНОВА ЛЕКСИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК СКЛАДОВА ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

*У статті презентовано авторську методику навчання української мови як іноземної під час вивчення фонової лексики. Формування комунікативної компетенції іноземців передбачає надання супровідних знань про культуру українців, що дозволить інокомунікантам зрозуміти глибинний зміст мовної картини світу чужого народу, світоглядні константи. Це сприятиме усвідомленому спілкуванню з носіями мови, адекватному декодуванню підтекстової інформації.*

*Ключові слова: фонова лексика, лінгвокраїнознавство, лексико-тематичне поле, лексико-семантична група.*

На сучасному етапі вивчення української мови як іноземної надзвичайно важливим аспектом є формування комунікативної компетентності іноземних студентів. Уміння вільно й невимушено спілкуватися в будь-яких ситуаціях, усвідомлення багатошарових підтекстів пропонованих життям актів комунікації, розуміння культури іншого народу, його психології та ментальності передбачає знання не тільки основ мовної системи виучуваної мови, а й реалій нового культурного середовища. Світоглядні позиції етносу, його мовна картина світу, глибинні знання про життя в усіх його проявах представлені в мові фоновою лексикою, яку презентують слова-символи, що потребують екстралінгвальних коментарів за лексичними темами.

Мета статті полягає в презентації фрагментів авторської методики навчання української мови як іноземної в аспекті лінгвокраїнознавчої підготовки іноземних студентів під час вивчення фонової лексики, а також доведенні того, що кожен народ, зокрема й український, через лексичну систему мови підтекстово презентує неповторну багатовікову історію, демонструє автентичні культурні традиції, виявляє власні світоглядні позиції, що й робить його унікальним у світовому культурологічному контексті. Зазначена мета передбачає розв’язання таких завдань: дослідити супровідні екстралінгвальні знання, що формуються під час вивчення словникового складу ‘лексико-семантичних полів’ “Одяг”, “Інтер’єр”, “Їжа”, “Народні промисли та ремесла”, “Національні свята”, “Природа”, “Мистецтво”; окреслити шляхи формування в іноземних студентів супровідних знань про культуру українського народу, його специфічні ментальні властивості, етнічні переконання та вподобання.

‘Лексико-тематичне поле’ “Одяг” знайомить з українським національним костюмом та символічними орнаментами вишивок різних регіонів України, як-то: Буковина, Вінниччина, Волинь, Галичина, Гуцульщина, Донеччина, Житомирщина, Закарпаття, Запоріжжя, Кіровоградщина, Київщина, Крим, Луганщина, Миколаївщина, Одещина, Полтавщина, Придніпров’я, Рівненщина, Сумщина, Тернопільщина, Харківщина, Херсонщина, Хмельниччина, Черкащина, Чернігівщина. Іноземці дізнаються, що, наприклад, на Придніпров’ї у чоловічій вишитій сорочці переважають червоний та чорний кольори, а на жіночих сорочках представлене чорне тло залишається домінуючим у поєднанні з більш широкою кольоровою палітрою, ніж у чоловіків. Студенти починають усвідомлювати поняття *‘вишиванка’*, *‘український жіночий віночок’* як найдавніші знаки української етнокультури. Вишитий вручну одяг українців з глибокої давнини був не тільки елегантним вбранням із рослинними ажурними мережками та геометричними фігурами ромбів, хрестів, свастик, трикутників, квадратів, а й своєрідним кодом національної культури, системою символів, життєвим оберегом. Різні види гаптованого одягу дозволяють інокомунікантам познайомитися з регіональними особливостями України, пересвідчитися, що вишиванка в сучасному українському гардеробі залишається незмінним етнічним та естетичним атрибутом як на щодень, так і на свята, сміливо поєднуючись із різними модними стилями. Український модельєр Віта Кін вдихнула у вишиванку нове життя на світових показах мод, завдяки її дизайнерським рішенням про українські етнічні мотиви в сучасному костюмі стало відомо в усьому світі. Студенти можуть прослухати пісню “Україна-вишиванка” та фрагментарно проаналізувати її зміст (наприклад, *‘Нитка сонячного ранку, Нитка пісні солов’я, Україна-вишиванка, Ніжна матінко моя, Ти і грішних, і невинних, Пригортаєш до грудей, Я люблю свою країну, Я люблю своїх людей!’*). Важливим у розумінні національної символіки української вишиванки може бути знайомство з українськими кольорами-символами на прикладі пісні “Два кольори” у виконанні українського співака Миколи Гнатюка (музика Олександра Білаша, слова Дмитра Павличка): *‘Два кольори мої, два кольори: Червоне – то любов, а чорне – то журба’*.

Справжнім відкриттям українського жіночого етнокостюма для іноземців став український квітковий віночок. Композиційний склад українського вінка містить до двадцяти різних рослин, кожна з яких у свідомості народу має певну символіку (*барвінок*, символ життя та безсмертя людської душі, кохання, дівочої краси, чистого шлюбу; *безсмертник*, символ здоров’я; *буркун-зілля*, символ вірності у подружньому житті; *вишня*, символ материнської відданості; *волошка*, символ людяності; *дуб*, символ сили; *калина*, символ дівочої вроди; *лілея*, дівочі чари; *мальва*, символ віри, надії, любові; *мак*, символ родючості, краси, молодості; *материнка*, символ материнської любові; *м’ята*, оберіг дитини та її здоров’я; *полин*, найголовніша рослина у вінку, «трава над травами»; *польовий дзвіночок*, символ вдячності; *ромашка*, символ кохання, ніжності, вірності; *соняшник*, символ відданості й вірності; *хміль*, символ гнучкості й розуму тощо). Улюблені рослини оспівують в українських піснях:

а) народних: “Стелися, барвінку” (*‘Стелися, барвінку, низенько, Присунься, козаче, близенько…’*); “Ой у лузі червона калина” з ілюстрацією кадрами фільму “Залізна сотня” та виконанням пісні вокальної групи львівського театру-студії “Не журись”(*‘Ой у лузі червона калина похилилася, Чогось наша славна Україна зажурилася. А ми тую червону калину підіймемо, А ми нашу славну Україну розвеселимо!’*);

б) авторських (“Балада про мальви” (*‘Заснули мальви коло хати, Їх місяць вийшов колихати. І тільки мати не засне, Мати не засне, – Жде вона мене’*), “Червона рута” (*‘Ти признайся мені, звідки в тебе ті чари, Я без тебе всі дні у полоні печалі. Може, десь у лісах Ти чар-зілля шукала, Сонце-руту знайшла І мене зчарувала’*) Володимира Івасюка, українського композитора-виконавця, поета, Героя України, автора 107 пісень, 53 інструментальних творів, у власному виконанні та у виконанні народної артистки України Софії Ротару; “Вишеньки” (*‘Ой вишеньки-черешеньки, Червонії, спілі, Чого ж бо ви так високо Виросли на гіллі!’*) на слова Лесі Українки, яку в народі звуть Дочкою Прометея. Пісні пропонуємо проаналізувати порядково, уклавши тлумачні словнички невідомих слів.

Студенти описують кожну із згаданих рослин за ароматом, формою, кольором, розповідають про рослини, які є національними символами їхніх країн, розкривають сутність символічних значень, що найчастіше приховані для представників інших культур, здійснюють відеоекскурсії національними заповідниками своїх країн, розповідають про представлені в них колекції рослин своїм однокурсникам. Вони ознайомлюються також з інформацією про заповідні зони України: Дунайський біосферний заповідник, що на Одещині, поблизу міста Вілкове, на території Дунайської дельти; Поліський природний заповідник на Житомирщині в межиріччі Уборті та Болотниці, де можна відвідати музей просто неба “Древлянське село”, зупинитися в зрубній хаті, через територію цього заповідника проходить немаркований кордон із Білоруссю; Медобори на сході Тернопільської області в межах Гусятинського і Підволочиського районів на території унікального геологічного утворення Товр, залишку давнього бар’єрного рифу, що сформувався 25 мільйонів років тому; Розточчя на Львівщині в Яворівському районі на головному європейському вододілі, у межах території України і Польщі; Асканія-Нова, найстаріший в Україні біосферний заповідник, розташований у Херсонській області на лівому березі нижнього Дніпра серед степових просторів Таврії, де можна спостерігати ще одну рослину, занесену до Червоної книги, символ цілинних земель півдня степової України – *ковилу*; Криворізький ботанічний сад Національної академії наук України, об’єкт природно-заповідного фонду держави.

Знання про народну символіку рослинного світу сприяють опануванню ‘лексико-тематичного поля’ “Національні свята”. *Свято Івана Купала* припадає на 7 липня, день літнього сонцевороту, народження літнього сонця Купала, бога плодючості. Це одне з найколоритніших свят літнього сонячного циклу календарних дохристиянських свят. Дівчата запускають рослинні віночки зі свічками у воду, пари шукають у лісі квітку *папороті*, яка саме цієї літньої ночі зацвітає і може принести щастя. Для носіїв інших культур цікаво переглянути обряд на Івана Купала, прослухати пісню “Ой, на Івана, та й на Купала” у виконанні ILLARIA, фіналістки вокального шоу “Голос країни”, української етноспівачки, та гурту “Славія”. Дівчата з інших країн можуть дібрати квіти та зілля для українського віночка, сплести його, переглянути значення рослин-символів та розповісти, від чого вбереже сплетений віночок майстриню. Свято *Вербної неділі* пов’язане з християнськими віруваннями про входження Ісуса Христа до Єрусалима. Пальмові гілки, якими давні ізраїльтяни супроводжували Сина Божого, замінені з урахуванням кліматичних зон українцями на вербові лози. Під час святкування слов’яни били себе, дітей, рідних гілками *верби*, яка є національним символом України, приказуючи: «Верба б’є, не я б’ю – від нині за тиждень Великдень». Верба була окрасою українського села. За селом на берегах річок під вербами молодь полюбляла збиратися, відпочивати, влаштовувати побачення. Верба стала символом кохання, краси, сили, материнської турботи про майбутнє щасливе життя дітей. Поняття “мальовнича Україна” найчастіше уособлює український пейзаж з річками, обсадженими вербовими масивами. Із деревини верби виготовляють такі національні народні музичні інструменти, як бандура, сопілка. Великий Кобзар Тарас Шевченко згадує вербу у поемі “Причинна” (*‘Реве та стогне Дніпр широкий, Сердитий вітер завива, Додолу* ***верби*** *гне високі, Горами хвилю підійма’*)*.* Народ настільки вподобав цю поезію, що вона стала неофіційним гімном України. Студенти можуть прослухати пісню у виконанні Національного хору імені Григорія Верьовки та проаналізувати її. Цікавою, на нашу думку, є робота з народними прислів’ями, де згадується верба (*‘Вербова лоза підіймає* *й ледачого пня’; ‘Гнучка, як верба, поки дівка молода’; ‘Гойдалочки вербові при сутінках казкові’;* ‘*Лаврами вінчали переможців, а Божого сина – вербові гілки прості’* тощо). Ушанування пам’яті загиблих у Другій світовій війні асоціюється в Україні з квіткою *маку* на одязі, що символізує людські втрати у найкривавішому воєнному конфлікті в історії людства. Іноземці дізнаються про одну з найбільших трагедій в історії українського народу, який утратив під час кривавої бійні більше 5 мільйонів осіб, або кожного шостого жителя України. Невимовний біль за загиблими виражено у пісні “Пливе кача” у виконанні гурту “Піккардійська терція” *‘Гей, пливе кача по Тисині, Пливе кача по Тисині. Мамко ж моя, не лай мені, Мамко ж моя, не лай мені. Гей, залаєш ми в злу годину, Залаєш ми в злу годину. Сам не знаю, де погину, Сам не знаю, де погину. Гей, погину я в чужім краю, Погину я в чужім краю’*). Студенти розповідають про втрати власної країни під час війни, ушанування пам’яті полеглих, національні символи перемоги, переказують зміст популярних пісень свого народу про національну трагедію середини ХХ століття.

*‘Лексико-темантичне поле’**“Інтер’єр”* створює систему уявлень про національне українське житло, *українську хату*, яку щосуботи і перед святами застеляли пахучим різнотрав’ям, а саме: *татарським зіллям*, *м’ятою*, *чебрецем*, що, за повір’ями, мали захисну силу. У хатах розписували *рослинними орнаментами-оберегами* печі, стіни і фасади будівель, прикрашали вінками з квітів червоні кутки оселі з іконами та вигаптуваними рушниками. Усе це оздоблення мало символічне значення і, на глибоке переконання українців, повинно було захищати сім’ї від нещасть, хвороб, нечистої сили. Прикладом національного мистецтва може слугувати *петриківський розпис*, або *“петриківка”*, українське декоративно-орнаментальне народне малярство Дніпропетровщини (селище Петриківка), включене 5 грудня 2013 року до списку нематеріальної культурної спадщини людства ЮНЕСКО. Студенти переглядають відеоуроки з петриківського розпису, пробують власний талант у такій техніці розпису, відкриваючи для себе новий світ українського народного світогляду та мистецьких стилів, пересвідчуючись, що українська хата завжди була затишною, запашною, ошатною, про що можна дізнатися з пареміологічних виразів (*‘Ваша хата, ваша й правда’; ‘У хаті, як у віночку, хліб випечений, як сонце’; ‘У хаті, як у дзеркалі’; ‘Дорогая та хатка, де народила мене матка’; ‘У своїй хаті кожний пан’; ‘Своя хатка – як рідная матка’; ‘Чужа хата не гріє’* тощо). Ще одним знаковим символом української оселі традиційно була *калина*, кущі якої ростуть біля кожної української хати і символізують святість, чистоту, а червоні ягоди уособлюють кров загиблих за батьківщину. Рослина настільки улюблена в народі, що й сьогодні гармонійно вписується в ландшафт сучасних сільських та приміських приватних будинків. Ця рослина символізує власне Україну. Студенти знайомляться з віршем Тараса Шевченка “Поставлю хату і кімнату”, аналізуючи зміст тексту (*‘Поставлю хату і кімнату; Садок-райочок насаджу. Посиджу я і походжу В своїй маленькій благодаті Та в одині-самотині В садочку буду спочивати’*). Іноземці здійснюють віртуальні екскурсії українськими хатами різних регіонів України, знайомляться з різними типами автентичних українських осель у Музеї під відкритим небом “Пирогово”, знайомлять представників інших культур з традиціями свого народу в будівництві жител та специфічними дизайнерськими інтер’єрними рішеннями. Усвідомити ставлення інших народів до власної оселі допоможе робота з афоризмами, що належать видатним особистостям: *Дім – це не місце, а стан душі* (*Сесілія Ахерн*); *Дім – це там, де твоє серце* (*Пліній Старший*); *Все, що мені потрібне, – це кімната, де можна покласти капелюх і кількох друзів* (*Бернард Шоу*); *Людина без адреси підозріла, людина з двома адресами – тим більше* (*Бернард Шоу*); *Кожен батько сімейства повинен бути господарем у себе вдома, а не в будинку сусіда* (*Вольтер*).

‘Лексико-тематичне поле’ “Природа” передбачає вивчення *‘лексико-семантичних груп’* “Флора” і “Фауна”. Знайомство з лексико-семантичною групою “Флора” відкриває знання про дерева – національні символи України. *Дуб*як символ чоловіка, батька, козака, кохання, поважної справи, здоров’я, сили, могутності, довголіття споконвіку поважали в народі. Найстарішим деревом України є 1300-річний дуб “Чемпіон” в селі Стужиця Великоберезнянського району Закарпатської області. Меморіальними деревами нашої Батьківщини вважають чотири дуби: три 1000-річних дуби Тараса Шевченка в селі Будище Звенигородського району Черкаської області та один 1000-річний дуб Максима Залізняка в селі Буда Чигиринського району Черкаської області. Історичними деревами названо 3 дуби: 700-річний Запорізький дуб у місті Запоріжжя; 1000-річний Юзефінський дуб в селі Глинне Рокитнівського району Рівненської області; 120-річний дуб імператора Австро-Угорщини Франца Йосифа в селі Лисовичі Стрийського району Львівської області. Естетично цінним деревом визначили 2 дуби: 900-річний дуб Грюневальда в Голосіївському районі міста Києва та 800-річний Монастирський дуб в Мезинському національному природному парку, що в селі Рихли Коропського району Чернігівської області. Повага до дерева виражена в усній народній творчості (*‘За один раз дуба не звалиш’*; *‘Як дуба не нахилиш, так великого сина на добре не навчиш’*; *‘Кожний дубок хвалить свій чубок’*; *‘Міцний, як дуб’* тощо).

*Тополя*, а саме біла тополя, пірамідальна тополя, або українська тополя, улюблена в народі. Дерево асоціюється із закоханою нещасливою дівчиною. Дівчина в народній свідомості струнка, тонка, як тополя. У фольклорі рубання тополі символізує весільний обряд, а Тарас Шевченко увіковічив образ безталанної дівчина, яка, не дочекавшись коханого, перетворюється на це опоетизоване народною романтикою дерево.

Беззаперечним символом столиці України є *каштан*, оспіваний українським поетом-піснярем Андрієм Малишком та композитором Платоном Майбородою в пісні “Київський вальс”, що була замовлена київськими студентами-медиками на випускний вечір і стала неофіційним гімном Києва (*‘Знову цвітуть каштани, Хвиля дніпровська б’є. Молодість мила – ти щастя моє’*)*.*

Цікавою може стати інформація про українські національні музичні інструменти, виготовлені з різних порід дерева:

* *кобза*, нижні деки якої – з твердих порід дерева (клен, груша, ясен), що надає інструменту дзвінкого звучання, а верхні – з хвойних (ялини, смереки, сосни);
* *бандура*, для якої використовують вербу, що має м’яке звучання;
* *цимбали*, верхня дека яких – із ялини або смереки, а нижня – із явора;
* *трембіта*, унікальний духовий музичний інструмент українських Карпат, а також засіб спілкування вівчарів у горах, що створена із довгих смерек, а мундштук – із явора;
* *волинка*, трубки для якої – із самшиту;
* *сопілка*, що вистругується з калинових гілок, бузини, ліщини, очерету;
* *ліра*,корпус якої з шовковиці, сливи чи граба, а верхня дека – із сосни;
* *скрипка*, що створюється з клена, ялини, червоного та чорного дерев.

Іноземці можуть прослухати звучання кожного українського народного музичного інструмента, а також ознайомитися з українськими мелодіями у виконанні Національного ансамблю українських народних інструментів; розповісти про види дерев, з яких виготовляють народні музичні інструменти їхніх країн. Інокомуніканти готують відеопрезентацію «Голос душі мого народу» для українських студентів.

Робота з лексикою рослинного світу України передбачає знайомство із зменшено-пестливими номенами: *верба – вербка, вербиця, вербичка, вербиченька, вербонька; дуб – дубок, дубочок, дубонько, дубчик, дубчичок; тополя – тополька, тополенька* тощо. Студенти перекладають назви рослин англійською та рідною мовами, добирають епітети, що їх характеризують, наприклад, *верба гнучка, похила, сумна, сором’язлива*; *дуб міцний, великий, могутній, непохитний, незламний, розлогий, кремезний, богатирський*; *тополя висока, струнка*.

*‘Лексико-семантична група’* “Фауна” представлена такими лексемами, як *кінь, собака, лелека, бджола* тощо. *Кінь* у народних уявленнях символізує відданість, швидкість, витривалість, стихійну силу, ненаситність, персоніфікує вірного друга, козака, побратима, їхню долю, є емблемою сонця, потойбічного світу, смерті й воскресіння сонячного божества, багатства й могутності, атрибут святого Юра (християнського Георгія Переможця, який подолав змія-спокусника). На даху собору Святого Юра у Львові представлена скульптурна композиція Юрій Змієборець. Студенти знайомляться з українськими породами коней:

* *українською верховою*, що нараховує сім ліній дванадцяти родин (тварини цієї породи легко піддаються тренуванню, слухняні, придатні для всіх видів кінного спорту, за окрасом – вороні, каракові, гніді);
* *гуцульською* (коні такого виду спокійні, урівноважені, підходять для верхової їзди, для упряжі, за мастю – гніді, булані, вороні, руді, сірі, мишасті);
* *новоолександрівською ваговозною* (жеребці надзвичайно працездатні, продуктивні, їхнє тяглове зусилля становить 669 кілограмів, а кобили можуть за лактацію давати до 3000 літрів молока).

В Україні спостерігаємо в природі дикого коня *тарпана*, занесеного до Червоної книги. На його честь названо швидкісний потяг ЕКр1 “Тарпан” виробництва Крюківського вагонобудівного заводу, що в місті Кременчуку Полтавської області. Студенти усвідомлюють, що кінь – надзвичайно популярна тварина в народі, їй присвячено багато народних пісень, деякі з яких можна прослухати та проаналізувати, наприклад, “Розпрягайте, хлопці, коні…” у виконанні хору імені Григорія Верьовки (*‘Розпрягайте, хлопці, коні, Та й лягайте спочивать, А я піду в сад зелений В сад криниченьку копать’*) та “Ой чий то кінь стоїть” з ілюстрацією з фільму польського режисера Єжі Гофмана “Огнем і мечем” (*‘Ой, чий то кінь стоїть, що сива гривонька. Сподобалась мені, Сподобалась мені Тая дівчинонька’*). Аналіз українських паремій із лексемою *кінь* дозволить усвідомити прихований зміст цих висловлювань, наприклад: *напувати коня* – кохати; *відмовляти напоїти коня* – відмовити в коханні; *викидати коника* (*коники*) – робити щось безглузде або підступне; *сідати на свого коника* (*конька*)*, сідлати свого коника* – починати розмову на улюблену тему. Корисною для вивчення української мови вважається робота зі зменшено-пестливими формами: *коник, коничок, кониченько, лошак, лошачок, лоша, лошатко*. Студенти переглядають відеофільм “10 Most Beautiful Horse Breeds in The World” англійською мовою, передають його зміст українською, розглядають найкрасивіші та найдорожчі породи коней у світі (наприклад, арабського скакуна, англійського ваговоза, будьонівську породу, ганноверську породу, клейдесталя, першерона, шетлендського поні, фалабеллу тощо), перекладають тексти англійською мовою про колекцію коней англійської королеви Єлизавети ІІ, називають домінантні риси та індивідуальні особливості екстер’єрів кожної з тварин, зіставляють їх за цими ознаками з названими українськими породами.

*Собака* в українській культурній традиції символізує вірного друга, охоронця. Студенти знайомляться з українськими породами собак, зокрема:

* *українською вівчаркою* (порода відома з часів пізнього середньовіччя, кмітлива, самодостатня, рухлива, невибаглива, віддана господареві, поширена в українських степах, особливо в Асканії Новій, у Франції внесена до списку поліцейських собак);
* *буковинською вівчаркою* (порода з масивною статурою, сильний та відважний охоронець);
* *одіс* (назва-абревіатура, що розтлумачується як Одеський домашній ідеальний собака, результат схрещення таких відомих в усьому світі порід, як фокстер’єр, карликовий пудель, мальтійська болонка; за характером – життєрадісна, темпераментна, енергійна, доброзичлива, дружелюбна, невибаглива тварина).

Студенти здійснюють такі види роботи:

* читають тексти англійською мовою з українським перекладом про знаменитих собак світу: Білку та Стрілку, найвідоміших собак Землі, перших космонавтів, які після 17 повних витків навколо планети на космічному кораблі “Супутник-5” у 1960 році повернулися додому живими; собаку Павлова, сукупний образ тварин, які брали участь в експериментах Нобелівського лауреата Івана Павлова і допомогли людству оволодіти знаннями про умовні рефлекси; Балто, американського пса-героя, який разом зі своєю упряжкою доставляв ліки проти епідемії дифтерії на Алясці; Хатіко, який віддано протягом 9 років очікував свого господаря на вокзалі станції Сібуя в Японії, не знаючи про його смерть;
* розглядають та описують пам’ятники собаці Павлова в місті Санкт-Петербург (Росія), Балто в місті Нью-Йорк (США), Хатіко в місті Токіо (Японія);
* переглядають фільми європейськими мовами та переказують їхній зміст українською мовою (“Балто”, “Хатіко”, “The wonderful lives of Queen Elizabeth’s corgi army!”);
* читають казку “Жив був пес” та знайомляться з однойменним мультиплікаційним фільмом;
* готують діалоги про власних домашніх улюбленців.

Ще одним національним символом України є *лелека* (*чорногуз,**бусел, бузько)*. Відомі два види лелек на території нашої Батьківщини: чорний і білий. Цікаво знати, що чорний лелека вважається хижаком і занесений до Червоної книги. Саме білий лелека асоціюється у свідомості українців із народженням дитини, материнством, свободою, добром, миром, красою, волею, коханням, духовною чистотою, Батьківщиною, щастям, радістю, родом, домівкою тощо. Інокомуніканти здійснюють такі види роботи:

* дізнаються цікаві факти про українських лелек, наприклад, що лелеки, які мешкають на нашій території відлітають на зиму в Африку та Індію; а повертаючись, відновлюють свої гнізда, діаметр яких може становити до півтора метра, а вага – до 250 кілограмів; самець і самиця лелеки висиджують яйця по черзі (самка вночі, а самець удень); розмах крила білого лелеки становить близько двох метрів; сплять птахи, стоячи на одній нозі, тощо;
* читають українську народну казку “Як лелека щастя приніс”;
* переглядають фільми, передаючи їхній зміст українською мовою (“Лелеки. Українські птахи. Цікаві факти”, “Білий птах з чорною ознакою” “Птахи – символи України”);
* слухають аудіозаписи співу лелек;
* розповідають про птахів, які є символами їхніх країн.

*Бджола* (зменшено-пестливі форми – *бджілка*, *бджілочка, бджілонька*) в українському ментальному просторі символізує душевну чистоту, святість. Продукти бджільництва, зокрема *мед*, *бджолиний віск*, *бджолині стільники*, *прополіс, перга, пилок, забрус, маточне молочко, медовуха, бджолина отрута, бджолиний підмор, гомогенат*надзвичайно популярні в Україні та за її межами. Наша держава входить до трійки найбільших світових експортерів меду, а українські бджолярі за 2017 рік перевершили по експорту меду Індію та Мексику. Залишилося тільки випередити перших лідерів: Китай та Аргентину. Студенти знайомляться з найпопулярнішими видами українського меду та їхніми лікувальними властивостями (наприклад, акацієвий, гречаний, липовий, соняшниковий меди, мед із різнотрав’я тощо); розповідають про бджільництво своїх країн. Прочитання байки Григорія Сковороди, українського просвітителя-гуманіста, філософа, поета, педагога 18 століття, “Бджола та шершень” уможливлює розуміння екзистенційного гасла про сродну працю: «Подяка блаженній натурі за те, що потрібне зробила неважким, в важке непотрібним». Інокомуніканти визначають тему та ідею твору, його основні думки, характеризують композиційну будову та коментують мораль.

Найвищим етапом засвоєння фонової лексики студентами-іноземцями з усвідомленим зануренням у глибини української етнокультури визнано повне , всеохоплююче, глибоке розуміння літературних творів національних письменників (Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки, Олександра Довженка, Олеся Гончара, Ліни Костенко Павла Тичини, Максима Рильського, Володимира Сосюри та ін.), які презентують власну мовну картину світу як складову загальнонаціонального світобачення, розширюють коло знань про український ментальний простір та місце людини в ньому.

Отже, опанування української мови в аспекті усвідомлення супровідних значень фонової лексики дозволяє сформувати знання про традиції нашого народу (національні, релігійні, світські свята); географічні та кліматичні зони наших земель; уподобання в їжі, одязі, оздобленні житла; народні малярські ремесла і промисли; музичні інструменти, музичну та літературну спадщину; видатних особистостей у різних галузях науки, мистецтва, літератури. Така наскрізна робота розрахована на те, що інокомуніканти глибоко, системно, всебічно зрозуміють українську культуру з її глибинним змістом, підтекстами, що формувалися протягом тисячолітньої славетної історії.

Бакум, З. (2013). *Українська мова для студентів-іноземців (рівень С1); Ч.І.* Вид. Р. А. Козлов. Кривий Ріг.

Бакум, З. (2013). *Українська мова для студентів-іноземців (рівень С1);* *Ч. ІІ.* Вид. Р. А. Козлов. Кривий Ріг.

Бакум, З. (2014). *Українська мова для студентів-іноземців (рівень С1).* *Ч. ІІІ.* Вид. Р. А. Козлов. Кривий Ріг.

Городецька, В. (2018). *Українська мова як іноземна.* Вид. Р. А. Козлов. Кривий Ріг.

Bakum Z. (2013). *Ukrainian as a foreign language (Level C1);* *Part I.* Publishing House R. Kozlov. Kryvyi Rih.

Bakum Z. (2013). *Ukrainian as a foreign language (Level C1);* *Part IІ.* Publishing House R. Kozlov. Kryvyi Rih.

Bakum Z. (2014). *Ukrainian as a foreign language (Level C1);* *Part IІІ.* Publishing House R. Kozlov. Kryvyi Rih.

Horodetska V. (2018). *Ukrainian as a foreign language.* Publishing House R. Kozlov. Kryvyi Rih.